

uchwała nr xxxv/617/97
rady miasta gdyni
z 25 czerwca 1997 roku

w sprawie podpisania Porozumienia o Współpracy między miastem Gdynią a miastem Kaliningradem

Działając na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 2 Ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie terytorialnym (tekst jednolity: Dz. U. Nr 13/96, poz. 74; zmiany: Dz. U. Nr 58/96, poz. 261; Dz. U. Nr 89/96, poz. 401; Dz. U. Nr 106/96, poz. 496; Dz. U. Nr 132/96, poz. 622; Dz. U. Nr 9/97, poz. 43), Rada Miasta Gdyni uchwała, co następuje:

§ 1

W związku z dotychczasową współpracą pomiędzy miastami partnerskimi Gdynią i Kaliningradem, oraz mając na uwadze dalszy rozwój wzajemnych kontaktów i wymiany doświadczeń, Rada Miasta Gdyni wyraża zgodę na podpisanie Porozumienia o Współpracy między miastem Gdynią a miastem Kaliningradem.

§ 2

Współpraca będzie się odbywać na zasadzie opracowanego nowego Porozumienia o Współpracy obu miast, stanowiącego Załącznik Nr 1 do niniejszej uchwały.

§ 3

Upoważnia się Zarząd Miasta Gdyni do podpisania z Urzędem Miasta Kaliningradu stosownego porozumienia.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Rady Miasta Gdyni

Wojciech Szczurek

Porozumienie o współpracy między miastem Gdynią (Rzeczpospolita Polska) a miastem Kaliningradem (Federacja Rosyjska)

Miasto Gdynia w Rzeczypospolitej Polskiej i miasto Kaliningrad w Federacji Rosyjskiej, zwane dalej Stronami, nawiązując do dotychczasowych kontaktów i doświadczeń współpracy, uzgodniły, co następuje:

§ 1

Obie strony rozwijać będą współpracę w zakresie:

1. Rozwoju kontaktów międzyludzkich a szczególnie młodzieży,
2. Współpracy organizacji społecznych i samorządowych o podobnym zakresie zainteresowań, działających w obu miastach,
3. Współpracy instytucji i służb miejskich oraz organizacji pracowniczych, szczególnie szkół, instytucji kultury, nauki, służby zdrowia.

§ 2

Współpraca między Stronami realizowana będzie w formie:

1. wizyt mieszkańców, grup społecznych, radnych i urzędników - w uzgodnionych terminach i programach,
2. regularnych kontaktów przedstawicieli izb przemysłowo-handlowych i innych organizacji gospodarczych i finansowych,
3. udziału w imprezach organizowanych w celu prezentacji obu miast na polu kultury, oświaty, gospodarki, sportu i turystyki,
4. współdziałania na forum Związku Miast Bałtyckich i innych organizacji, których Gdynia i Kaliningrad są członkami,
5. aktywnego uczestnictwa i popierania współpracy regionalnej.

§ 3

Obie Strony przewidują możliwość udzielania wzajemnej pomocy humanitarnej w wypadku zaistnienia nieprzewidzianych okoliczności oraz trudnych sytuacji społecznych, takich jak katastrofy, klęski żywiołowe, choroby społeczne.

§ 4

Niniejsze Porozumienie stanowi podstawę do zawierania porozumień szczegółowych regulujących współpracę obu Stron.

W porozumieniach szczegółowych zawarte będą ustalenia co do trybu i sposobu realizacji postanowień Porozumienia.

§ 5

Z chwilą wejścia w życie niniejszego Porozumienia traci moc Porozumienia o Współpracy między Miastami Kaliningradem (Rosja) i Gdynią (Polska) podpisane w mieście Kaliningradzie dnia 27 października 1994 roku. Zgodnie z umową obu stron do Porozumienia mogą być wprowadzone dopełnienia i zmiany zgodnie z interesem rozwoju współpracy.

§ 6

Niniejsze Porozumienie Ramowe jest zawarte na czas nieokreślony z możliwością wypowiedzenia przez każdą ze Stron.

Sporządzono w Gdyni dnia ____ lipca 1997 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i rosyjskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu Miasta Gdyni

.....

Franciszka Cegielska
Prezydent Miasta

.....

Maciej Brzeski
Wiceprezydent Miasta

W imieniu Miasta Kaliningradu

.....

Igor Kożemiakin
Prezydent Miasta